

- EN SERVOX® Double Tracheal Compresses with *slit, long*
- FR SERVOX® Doubles compresses trachéales *fendues, longues*
- IT SERVOX® Doppia compressa tracheale con *fessura, lungo*
- ES SERVOX® Compresas traqueales dobles *ranuradas, largo*
- BG SERVOX® Двоен трахеални компреси, със *срез, дълго*
- HU SERVOX® dupla légcső-sebprána, *bevágott, hosszú*
- EL Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με *σχισμή, μακρής*
- HR Dvostruka trahealne komprese SERVOX®, s *prorezom, duga*
- NL SERVOX® Dubbele trachealkompressen met *opening, lang*
- PT Dupla traqueais combinadas SERVOX® *ranhuradas, grandes*
- PL Podwójny kompresy tracheostomijne SERVOX®, z *wycięciem, długo*
- SL Dvojna trahealne komprese z *zarezo SERVOX®, dolga*



**DE** Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr  
**EN** Do not reuse – risk of infection  
**FR** Ne pas réutiliser – risque d’infection  
**IT** Non riutilizzare – rischio di infezione  
**ES** No reutilizar – riesgo de infección  
**BG** Да не се използва повторно – опасност от инфекция  
**HU** Ne használja újra – Fertőzésveszély  
**EL** Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερα κίνδυνος μόλυνσης  
**HR** Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije  
**NL** Niet hergebruiken – risico op infecties  
**PT** Não reutilizar – Perigo de infeção  
**PL** Nie używać ponownie – ryzyko infekcji  
**SL** Izbekelj na primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe



**PZN** 07786676

**Inhalt / Contents / Contenu**  
 Contenuto / Contenido  
 съдържание / tartalmat  
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud  
 conteúdo / zawartość / vsebine

**10 Stück**  
 pcs. | pcs. | pz. | pza. | броя  
 daban | τεμάχια | kom. | stuks  
 unidades | szt. | kosov

**REF** 25445



**LOT** XXXXXXXX



**Orbisana Healthcare GmbH**  
 Bibberweg 24-26  
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0  
 Fax +49 (0)2241 9322-277  
 info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

- DE **Größe**
- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



**90 x 150 mm**

- DE **Farbe**
  - EN Colour
  - FR Couleur
  - IT Colore
  - ES Color
  - BG ЦВЯТ
  - HU szín
  - EL χρώμα
  - HR boja
  - NL kleur
  - PT cor
  - PL kolor
  - SL barva
- DE **weiß**
  - EN white
  - FR blanc
  - IT bianco
  - ES blanco
  - BG бяла
  - HU fehér
  - EL λευκή
  - HR bijela
  - NL wit
  - PT branco
  - PL kolor biały
  - SL bele barve

- DE **Material**
- EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre
- FR Fibre polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante
- IT Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
- ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
- BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
- HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
- EL Απορροφητικές, αναπνεύουσες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης
- HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
- NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
- PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
- PL Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
- SL Vpojna, zračna, dvošljna vlakna iz viskoze in poliestra

**DE**

**Zweckbestimmung** SERVOX® Doppel-Tracheokompressen geschlitzt, lang polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierte oder laryngektomierte Trachealkanülen Träger mit starker Sekretbildung.

**Beschreibung** Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

**Anwendung** Die Tracheokompresse durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompresse befindet und das Kanülenschild gut abgedeckt ist.

Zum Entfernen, die Kompresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen.

– **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

**EN**

**Intended purpose** SERVOX® Double Tracheal Compresses with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

**Description** The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

**Application** Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it.

– **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

**FR**

**Destination médicale** Les SERVOX® doubles compresses trachéales fendues, longue amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

**Description** La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

**Utilisation** Faire passer la compresses trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut.

– **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

**IT**

**Descrizione d'uso** Le SERVOX® Doppia compressa tracheale con fessura, lungo la flangia assorbono la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

**Descrizione** La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

**Impiego** Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita. Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento.

– **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

**ES**

**Uso preventivo** Las SERVOX® compresas traqueales dobles ranuradas, largo sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

**Descripción** La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

**Aplicación** Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela.

– **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

**BG**

**Предназначение** SERVOX® Двоен трахеални компреси, със сред, дълго служат за подплата на плочката на канюлата и поглъщат излишния от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на изгарянията на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделили голямо количество секрет.

**Описание** Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

**Приложение** Промушете трахеалния компрес през срез на вдърбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през срез и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

**HU**

**Rendeltetés** SERVOX® dupla légszív-sebpmá, bevágott, hosszú kipárnázta alulról a kanülpajzost és felszívja a légszívnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzéses megelőzése érdekében.

**Javallat** Légszívetszáraz vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légszívkanült viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

**Leírás** A bevágás lehetővé teszi a sebpmácseret anélkül, hogy ki kellene venni a légszívkanült.

**Használat** Nyomja át a légszív-sebpmárnát a végtalon a kanülszólótt úgy, hogy a kanülszóló teljesen a sebpmárná stancolt lyukában legyen és a kanülpajz jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításához húzza le a sebpmárnát a kanülszóló alá a végtalon keresztül és dobja ki. – **Csereintervallum:** minden kanülszere, szűkség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

**EL**

**Próbéléptetővény** χρήση Διπλό επιθέμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi, με σχισμή, μακρής τοποθετούνται στο επιθέμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομία τα εξεργόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

**Ενδείξεις** Άτομα με ρινολαρυγγικό σωλήνα με τραχειοστομία ή λαρυγγεκτομική, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η σχισμή διευκολύνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ρινολαρυγγικού σωλήνα.

**Εφαρμογή** Θίψετε το επιθέμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχισμή πάνω από το σωλήνα κάνουλας μέχρι ο σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτρηση στή του επιθέματος και το επιθέμα σωλήνα να ακουμπάει καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επιθέμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε.

– **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

**HR**

**Namjena** Dvostruka trahealne kompresе SERVOX®, s prorezom, dugо otvorom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječile iritacije kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

**Opis** Prorez omogućuje zamjenu kompresе bez vađenja trahealne kanile.

**Prijemna** Trahealnu kompresu gumite kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru kompresе i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

**NL**

**Beoogd gebruik** SERVOX® Dubbele tracheokompressen met opening, lang vult het canuleschild op en absorbeert afscheiding die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Getracheotomeerde of laryngectomeerde patiënten met ernstige afscheiding.

**Beschrijving** De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacannule te moeten verwijderen.

**Toepassing** Schuif het tracheokompres door de opening over de canulebus totdat de canulebus helemaal in het geposte gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

**PT**

**Utilização prevista** Dupla traqueais combinadas SERVOX® ranhuradas, grandes revestem a flange da cánula e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

**Indicação** Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuada.

**Descrição** A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cánula traqueal.

**Aplicação** Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cánula, até a cánula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cánula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cánula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

**PL**

**Przeznaczenie** Podwójny kompresy tracheostomijne SERVOX®, z wycięciem, długo funkcję podkładu pod kolnierzy kanuili przechwytny wydzielnie wydostając się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuile tracheostomijne, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Wycięcie umożliwi wymianę kompresy bez konieczności wyciągnięcia kanuili tracheostomijnej.

**Zastosowanie** Wsunąć kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanuili, aż rurka kanuili znajdzie się w całości w wyłotczonym otworze kompresy i kolnierzy kanuili będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanuili i przekazać do utylizacji.

– **Częstotliwość zmianiania:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

**SI**

**Predvideni namen** Dvojna trahealne kompresе z zarezo SERVOX®, dolga štítnik kanile in vprjelo sekret iz traheostome ter tako prepreči draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Reža omogoča zamenjavo kompresе, ne da bi morali smeti trahealno kanilo.

**Uporaba** Trahealno kompresu potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile in luknji kompres in bo štítnik kanile dobro oblaženi.

Kompresе povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur.